

E256.C - Gintama Classic - Why Not Talk About the Old Days for a Change?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] TANAKAWOMANMAN IN BLACK A

Welcome home, Ojiki!

[00:18] TANAKA

Hey, where's sis?

[00:19] MAN IN BLACK A

She's waiting upstairs.

[00:26] WOMAN A

Papa! Papa!

[00:33] WOMAN C

What?! Tanaka?!

[00:35] WOMAN C

You idiot! Don't just stand there!

Bring me the head of the guy who did it!

[00:39] MAN IN BLACK B

S-Sorry.

[00:41] WOMAN C

You little turd.

[00:42] STAINLESS BOY

Sis, allow me to be of assistance.

[00:47] MAN IN BLACK C

You two! Go that way!

[00:49] MEN IN BLACK

Yes!

[00:54] MAN IN BLACK D

Hey!

[00:55] MAN IN BLACK D

Why are you sneaking
around? Show yourself!

[01:05] STAINLESS BOY

That psychogun attached to your arm...
you're the Black Dragon, aren't you?

[01:15] STAINLESS BOY

Do you know why they
call me Stainless Boy?

[01:18] STAINLESS BOY

That's because my body is made of a
specially armored stainless steel.

[01:22] STAINLESS BOY

That psychogun on your arm is useless.

[01:27] KANEMARU (mono)

That's right. I'm the Black Dragon.

[01:31] KANEMARU (mono)

The man with a gun for a right hand.

[01:32] KANEMARU (mono)

In a mad dash to kill me, they've
done everything they can.

[01:37] KANEMARU (mono)

In front of me, somebody
dies all the time.

[01:42] KANEMARU (mono)

Someone always fires
a gun, but you know,

[01:45] KANEMARU (mono)

I really got sick and tired
of that too much stupid days.

[01:50] KANEMARU (mono)

I threw away my face at all,
and got rid of my past,

[01:56] KANEMARU (mono)

too the silly, funny, and bloody days...

SIGN [Thanks for everything this year. Here's wishing for a prosperous new year! From Snack
Otose]

[03:51] SHINPACHI

What? It's not dondake?
I was sure it would win.

SIGN [Snack House Otose]

[03:56] SHINPACHI

the Space Buzzword Grand Prix this year.

[03:58] KAGURA

It won in Edo, but, it's not even
in the top 50. Space is big.

[04:04] KAGURA

Umm... What was fourth
place? Smegma Prince?

[04:08] SHINPACHI

Ah. This year we still have
that senseless "prince" boom.

[04:12] KAGURA

Oh. Huh? "Prince" is at number eight.

[04:14] KAGURA

I believe number four is
"Where are the EXLE CDs?"

[04:19] SHINPACHI

What is that? Is that really popular?

[04:21] KAGURA

Third place is "My grandson asked me."

[04:25] SHINPACHI

Why are fourth place and
third place connected?

[04:27] SHINPACHI

It sounds just like an old lady is
trying to get an EXLE CD for her grandson.

[04:32] SHINPACHI

That grandson should buy his own CD.

[04:35] SHINPACHI

There's no way that an old
lady would know about EXLE.

[04:37] KAGURA

Oh, yeah, "There's no way an old lady
would know..." was number thirteen.

[04:41] SHINPACHI

Why are comments included
in the ranking?!

[04:43] KAGURA

Number two is... Huh? I can't remember.

[04:47] ---

I think number one is, "B'z
are gonna be all right."

[04:50] SHINPACHI

Don't give up!

[04:52] SHINPACHI

Why did you give up and
buy something else?

[04:54] SHINPACHI

Besides, B'z and EXLE are
completely different musically!

[04:58] ---

What in the world
happened at number two?!

[05:03] KAGURA

Shinpachi, this is what
happens when you yell.

[05:04] SHINPACHI

Why is it my fault?

[05:08] KAGURA

What is it? Is there an EXLE CD?

[05:11] SHINPACHI

A photo came out from
behind the picture frame.

[05:13] SHINPACHI

It looks like a pretty old photo.

[05:17] SHINPACHI

Who is she?

[05:19] SHINPACHI

Could it be?

[05:20] KAGURA

It's his ex, isn't it?

[05:22] SHINPACHI

Huh? You think so? Yeah?

[05:25] KAGURA

There's no mistake.

[05:26] KAGURA

That lascivious air about them...

[05:28] KAGURA

They must've had a wet,
sticky, lusty relationship.

[05:31] KAGURA

It's pretty effeminate of him to
cling to this picture. Isn't it?

[05:37] SHINPACHI

Let's put it back now!
Put it back, quickly!

[05:40] ---

We've got to put it back
before Gin comes back!

[05:41] ---

He'll freak if he finds out we saw this.

[05:43] ---

This makes a mother catching her son
doing something nasty seem pale in comparison!

[05:47] SHINPACHI

Quickly! Quickly!

[05:48] GINTOKI

Hey. I bought some detergent.

[05:50] SHINPACHI

Gin's here! Hurry! Kagura! Quickly!

[05:53] KAGURA

Shut up! I'm putting it back now.

[06:03] SHINPACHI

Oh! W-Well...

[06:06] SHINPACHI

Gin! It's not like that! Umm...
We didn't see anything!

[06:10] SHINPACHI

We don't know anything!

[06:12] KAGURA

Why are you still dragging that around?

[06:13] KAGURA

That woman probably doesn't even remember you.

[06:17] SHINPACHI

K-Kagura?!

[06:19] GINTOKI

Hey. What a great little piece of nostalgia.

[06:23] GINTOKI

Where did you find this?

[06:24] SHINPACHI

Well, while we were cleaning...it came out from behind the picture frame.

[06:28] GINTOKI

I see. So that's where it was.

[06:31] SHINPACHI

Huh? You seem kind of indifferent...
But, huh? What is that? Who is that?

[06:37] KAGURA

That...

[06:39] GINTOKI

What is it? It's one of the Odd Jobs.

[06:42] SHINPACHI

Huh? "It's one the Odd Jobs"?
But we're the Odd Jobs.

[06:46] GINTOKI

Now we are.

[06:47] SHINPACHI

"Now we are"?

[06:49] KAGURAGINTOKI

If anything, we're the new Odd Jobs.

[06:52] ---

This was a prototype.

[06:54] SHINPACHI

A p-p-p-prototype? Hold on.
You never told me about that!

[06:58] GINTOKI

Huh? Didn't I tell you about it?

SIGN ["Let's Talk About The Old Days Once In A While"]

[07:12] GINTOKI

Basically, this was before you joined. It was around the time when I set this all up.

[07:16] GINTOKI

It was a time when I had, not you, but different friends.

[07:24] SHINPACHI

You said before that you had done this by yourself.

[07:27] GINTOKI

Did I?

[07:29] SHINPACHI

When we met, you were definitely by yourself.

[07:33] GINTOKI

In this business I do whatever people ask me to do.

[07:37] SHINPACHI

Setting up a new premise is problematic.

[07:40] SHINPACHI

We've already got 137 episodes to deal with.

[07:45] GINTOKI

Anyway, I basically work alone. But for short periods of time, I did it like that.

[07:51] GINTOKI

Inoue and Okuda also had times like that.

[07:55] SHINPACHI

Never heard of 'em. Who are they?

[07:57] GINTOKI

Anyway, a lot happens to adults.

[08:01] SHINPACHI

It feels kind of refreshing.

[08:03] SHINPACHI

I never knew we had more senior predecessors.

[08:05] GINTOKI

Senior? It's not that special.

[08:09] GINTOKI

It was just a temporary arrangement. We split up immediately.

[08:11] SHINPACHI

Huh? Then does that mean that that sensual beauty was also a member of Odd Jobs?

[08:16] KAGURA

What do you mean, "sensual?" That's gross, Shinpachi.

[08:20] GINTOKI

She wasn't really a member, sort of a semi-regular.

[08:24] GINTOKI

The closest comparison
now would be Catherine.

[08:26] KAGURA

Catherine?!

[08:28] SHINPACHI

This is Catherine?

[08:30] GINTOKI

Well, she used to work
at Granny's place.

[08:33] GINTOKI

She'd come to clean up once in a while.

[08:35] GINTOKI

She'd help with the Odd Jobs
office work and accounting.

[08:39] GINTOKI

She was a good woman who'd look
after you. Unlike Catherine.

[08:44] GINTOKI

How nostalgic...

[08:46] SHINPACHI

Catherine's job was a lot
better back then, wasn't it?

[08:50] GINTOKI

Well, it was the good old days.

[08:52] SHINPACHI

Tell us more. What about us?
Who filled our positions?

[08:58] KAGURA

I want to know. They probably
don't compare to us, though.

[09:02] GINTOKI

The Odd Jobs hasn't changed
at all. We worked in trios.

[09:06] SHINPACHI

Oh? Trios?

[09:08] GINTOKI

They were useless lumps just like you.

[09:11] ---

Oh, here. I have a picture. Here.

[09:13] ---

This guy had your job.

[09:15] ---

Kanemaru, a four-eyed good-for-nothing
whose job it was to make witty jokes.

[09:21] SHINPACHI

Kanemaru's totally high-end!

[09:23] SHINPACHI

What is this?! He doesn't look like a "Kanemaru" at all!

[09:26] SHINPACHI

He's a "brother"! He looks like he's straight out of downtown LA.

[09:31] GINTOKI

Naw, he sucked. He had a psychogun for a right hand, but he couldn't use it at all.

[09:37] SHINPACHI

I bet he could use it! No matter how I look at it, he had to have been able to use it!

[09:40] GINTOKI

Kanemaru worked as a no-account waiter.

[09:44] GINTOKI

He lived an uneventful life.

[09:47] GINTOKI

But when he got into a virtual simulator to unwind he remembered his true past.

[09:53] SHINPACHI

What's with the expository tone of voice?

[09:55] SHINPACHI

Besides, we already know that setup. We know it really well!

[10:04] GINTOKI

Kanemaru was so feared in the underworld that his nickname was Black Dragon.

[10:12] KANEMARU

Fuck you! Fuck you! Fuck you!

[10:14] KANEMARU

Fuck you!

[10:16] GINTOKI

Indeed, his fighting abilities surpassed everyone else's.

[10:20] ---

After that, he ended up working here.

[10:24] SHINPACHI

But I don't really understand what "after that" is referring to. What is "that"?

[10:29] GINTOKI

Well, a lot of things. This and that.

[10:32] SHINPACHI

But what's "this and that"?

[10:33] GINTOKI

Adult stuff. You don't want to go there.

[10:37] SHINPACHI

Oh, okay. Sorry. So how was Kanemaru?

[10:40] GINTOKI

He wasn't bad. What sucked were...his witty jokes.

[10:45] SHINPACHI

Ah... I see.

[10:47] GINTOKI

It's just not the Odd Jobs without any witty repartee.

[10:50] SHINPACHI

Well, he was a foreigner. What could you do? There's a language barrier.

[10:54] GINTOKI

Yes. I remember he surprised me once when we were at a family restaurant.

[11:01] GINTOKI

We ordered lasagna and chazuke, but...

[11:04] WAITRESS

Thank you for waiting.

[11:05] GINTOKI

The waiter gave me the lasagna

[11:10] GINTOKI

and gave him the chazuke.

[11:12] SHINPACHI

Huh? She gave the chazuke to Kanemaru?

[11:15] GINTOKI

Yes.

[11:15] GINTOKI

So I had a lasagna that Girolamo or Lana would love.

[11:20] WAITRESS

Is everything all right?

[11:23] SHINPACHI

Aw... You better say something about that, Kanemaru.

[11:26] SHINPACHI

Read the situation. Say, "Do I look like I eat chazuke?!"

[11:29] KANEMARU

Oh, shit! Oh my god!

[11:32] KAGURA

It's no good. He's only saying western words, like "fuck you," or "oh my god."

[11:37] KAGURA

It's impossible for a foreigner.

[11:39] KAGURA

Shinpachi is the best at

making witty comments.

[11:40] KANEMARU

Miss, I asked for ume
chazuke, not sake chazuke.

[11:46] SHINPACHI

He can speak Japanese?!

[11:47] WAITRESS

I'm sorry. I'll exchange it.

[11:50] SHINPACHI

Hey, Kanemaru is the one
who's ordering chazuke!

[11:52] KANEMARU

No biggie. Just be
careful the next time.

[11:55] SHINPACHI

That aside, why are you eating lasagna?
It's usually the other way around!

[11:59] KANEMARU

Ah... Japanese people
love chazuke the most!

[12:03] KANEMARU

Hey, who am I calling Japanese?!

[12:05] SHINPACHI

That's top class! It's
a well-made remark.

[12:07] SHINPACHI

It's like a witty comment
from Kansai itself!

[12:08] GINTOKI

Kanemaru was from the Kansai region.

[12:11] GINTOKI

His grandmother was Japanese so
he was into Enka and Dotonbori.

[12:16] SHINPACHI

What, is he Jero?!

[12:18] GINTOKI

Kanemaru always used to say, "I'm not a
Japanese person. I'm a Kansai person."

[12:23] SHINPACHI

No such Kansai person
exists. He has a psychogun!

[12:28] SHINPACHI

I've lost all confidence.

[12:30] ---

He's got me beat coming and going.

[12:32] KAGURA

Well, anyone could fill your

position if he wanted to.

[12:37] ---

There wasn't anyone in
my place, was there, Gin?

[12:40] GINTOKI

There was someone who filled
the Kagura position.

[12:43] KAGURA

What?!

[12:43] GINTOKI

Here. The dazzling Ikezawa.

[12:46] SHINPACHI

He's almost exactly like the other guy!

[12:48] ---

How is he dazzling?!

[12:50] KAGURA

Just what the hell do you think my job
here is, you naturally-wavy-haired bastard!

[12:53] KAGURA

I'll squirt ya with juice
from this tangerine!

[12:56] GINTOKI

Ow! It got in my eye.

[12:58] SHINPACHI

And why the hell are all of your
people armed with psychoguns?!

[13:01] GINTOKI

Oh, sorry. My bad.

[13:04] GINTOKI

This is Furuhashi. He filled
the Sadaharu position.

[13:07] SHINPACHI

This isn't getting any easier!

[13:09] GINTOKI

Furuhashi was like a mascot for us.

[13:13] GINTOKI

He had a very charming personality. His
only flaw was his monstrous appetite.

[13:18] ---

But he was a cute mascot.

[13:21] SHINPACHI

I don't want a mascot like him. He
isn't all that different from Kanemaru!

[13:24] GINTOKI

Sorry. My mistake. Here's Kagura's spot.

[13:28] GINTOKI

The dazzling Ikezawa.

[13:32] SHINPACHI

She's pretty cute. Aren't
you glad, Kagura?

[13:35] KAGURA

She's not all that. She's just female.

[13:38] KAGURA

You have no regard for my position if
you think she could stand-in for me!

[13:43] GINTOKI

No, I'm not talking about her.

[13:46] KAGURAKAGURA

She's the same thing!

[13:50] KAGURA

She just has a sake bottle instead of
a psychogun! Gimme a freakin' break!

[13:55] KAGURA

How is this me?!

[13:57] GINTOKI

Calm down. Ikezawa used
to be a housewife.

[14:02] GINTOKI

But her husband began cheating on
her at work and never came home.

[14:07] GINTOKI

So she became a drunk. After that,
she'd always say "uh-huh" just like Kagura.

[14:13] IKEZAWA

Alcohol! Alcohol, please!

[14:16] IKEZAWA

Hey! Alcohol, please.

[14:19] KAGURA

What kind of use of "uh-huh" is that?!

[14:21] GINTOKI

Don't worry. Ikezawa
doesn't drink anymore.

[14:24] GINTOKI

She recovered and she's getting alimony.

[14:26] KAGURA

What about that?

[14:29] SHINPACHI

Anyway, what kind of Odd Jobbers
are these people anyway?!

[14:31] SHINPACHI

It's just full of Kanemarus!
It wouldn't sell.

[14:33] SHINPACHI

They'd never turn this into an anime.

[14:35] GINTOKI

Really? When Hedoro was on the cover, they said it wouldn't sell.

[14:40] ---

But when Kanemaru was on the cover,

[14:43] ---

we sold [censored] thousand copies of the first print.

[14:45] ---

It's totally copacetic.
Even the anime...

[14:49] KANEMARU

You bastards! Do you see this old man?!

[14:54] IKEZAWA

That's my pickled seaweed!

[15:00] GINTOKI

Hey... What are you eating?!

[15:02] GINTOKI

Perhaps something like that?

[15:04] KANEMARU

I don't want to see my sister off while she's in tears.

[15:11] IKEZAWA

Gin, what'll we do if she really is in love?

[15:15] IKEZAWA

We'll be the villains.

[15:17] GINTOKI

You're used to being a villain, aren't you?

[15:19] GINTOKI

And also getting in people's way... Kanemaru, remember that.

[15:26] GINTOKI

We're not allies of justice, or your sister's allies.

[15:31] GINTOKI

We're your allies!

[15:33] GINTOKI

Something like that.

[15:47] GINTOKI

Take a look at this.

[15:50] SHINPACHI

Her, too?!

[15:53] KAGURAIKEZAWA

Wait!

[15:54] KANEMARU

Tama...

[15:56] IKEZAWAKANEMARU

Gin...

[15:58] GINTOKI

You can't tell the difference.

[16:00] SHINPACHI

There's a huge difference!

[16:02] KAGURAGINTOKI

Don't say that. They're your seniors.

[16:06] KAGURAGINTOKI

They're my precious friends with
whom I shared countless adventures!

[16:11] GINTOKI

Look at this. This is when we caught
the phantom thief that was terrorizing Edo.

[16:15] GINTOKI

That was really tough.

[16:17] GINTOKI

This is when we took down a killer.
The morning sun sure was bright.

[16:22] GINTOKI

This is when we caught a purse-snatcher.

[16:24] GINTOKI

That old lady was in tears when
we brought her stuff back.

[16:28] GINTOKI

This is when we beat up a pervert.
That lady was really grateful.

[16:32] GINTOKI

This is...What was this? That
was the time we did something.

[16:38] GINTOKI

This is... I kind of forgot.

[16:40] GINTOKI

Hmm... I'm not sure.

[16:44] SHINPACHI

They never bonded with you at all!

[16:46] SHINPACHI

They were just wandering around!
They didn't warm up to you at all!

[16:50] GINTOKI

That's not true.

[16:51] GINTOKI

Kids like you might not understand this,

[16:54] GINTOKI

but adults leave this much space between
themselves when they associate with each other.

[16:57] ---

They don't get all touchy, and taking
a piss together is off limits.

[17:00] SHINPACHI

Those two are getting
pretty touchy behind you!

[17:03] KAGURA

Kanemaru and Ikezawa totally
have a thing for each other.

[17:07] SHINPACHI

Looks like those two are bonding,

[17:09] SHINPACHI

leaving Gin by himself.

[17:13] KAGURA

You've become like Parc
Manther from Glope.

[17:16] KAGURA

You're the most Japanese,
but you turned into Parc.

[17:21] GINTOKI

Shut up!

[17:23] ---

I'm not Parc Manther!
I lead the Odd Jobs.

[17:25] GINTOKI

I'm [censored]!

[17:26] SHINPACHI

No. I've never seen such
a lonely [censored].

[17:29] GINTOKI

Don't be silly. I'm [censored].

[17:31] GINTOKI

I don't feel pathetic at all!

[17:33] GINTOKI

I actually supported their
relationship. But as the director of Odd Jobs...

[17:40] GINTOKI

I warned them not to get wrapped up in
their relationship and ignore their work.

[17:46] GINTOKI

Well, young people these days just go to
pieces when you just slap them around a bit,

[17:51] GINTOKI

so before I knew it, they disappeared.

[17:54] SHINPACHI

They didn't just happen to disappear!

[17:55] SHINPACHI

You still have some terrifying pictures!

Black Dragon is drowning here!

[18:00] ---

Well, that's when I decided to partner up with Furuhashi-san,

[18:03] ---

who was like our mascot.

[18:05] ---

How was he like a mascot?!

[18:06] ---

He's all macho!

[18:08] ---

If you run as a trio,

[18:09] ---

you're stuck with an odd number to work with.

[18:12] ---

Partners. Duo. Two.

[18:14] ---

That's how to roll.

[18:15] ---

Once we teamed up, it was all like...

[18:18] ---

We were rocking so hard that City Hunter would be shocked.

[18:22] ---

We were pulled in every direction.

[18:24] ---

That was probably the busiest I've ever been in my life.

[18:26] ---

You spent all your time hitting on girls!

[18:29] ---

Hard work doesn't always pay off in this world.

[18:32] ---

You didn't land a single one?

[18:35] ---

There were times when we stumbled and fell,

[18:37] ---

but we stood back up

[18:39] ---

because we still had each other.

[18:42] ---

Wait, who took all these pictures?

[18:44] ---

I'm having a hard time
believing that someone would

[18:46] ---

waste their time photographing
a couple dregs.

[19:00] ---

Yeah... The stars were
really pretty that night..

[19:03] SHINPACHI

What are you doing?!

[19:07] SHINPACHI

We were gonna wrap this up all nice,
but it's been filthy all the way through!

[19:11] KAGURA

Don't you have even one
or two nice stories?!

[19:16] SHINPACHI

Now I know that Odd Jobs doesn't
have anything good in its history!

[19:20] KAGURA

If we leave it up to him, he'll take us
straight down the road to destruction!

[19:24] SHINPACHI

Let's handle the Odd Jobs without him.

[19:27] KAGURA

We're going to make history!

[19:29] KAGURA

It's the supporting characters who keep
a series afloat, not the main character!

[19:33] SHINPACHI

That's right. The main character
is just an ornament.

[19:36] SHINPACHI

People in high positions
don't understand that.

[20:03] GINTOKI

Ow, ow, ow. They really kicked my ass!
Don't they know how to hold back?

[20:15] GINTOKI

What is it?

[20:36] GINTOKI

I hope next year will be a good one!

SIGN [A few years later]

[20:46] MANAGER

No, you idiot! Not that one!
It's right there. There!

[20:49] MANAGER

Even a chimp can work a cash register!

[20:53] MANAGER

You're a human, right?

[20:54] MANAGER

You've been here for a year!
How can you not know this?!

[20:58] ---

I...I'm sorry. I've only
pro...practiced long-range fires up till now...

[21:04] MANAGER

You bastard! Still clinging to your gun!

[21:08] MANAGER

I don't care if you're
a hitman or a hit-maker.

[21:10] MANAGER

How long are you going to
act like a cool guy, huh?!

[21:16] KANEMARU

Katana, samurai?!

[21:23] GINTOKI

Blah, blah, blah! Just look at this.

[21:27] GINTOKI

Because of you guys... my
awesome chocolate parfait

[21:30] GINTOKI

spilled on the floor!

[21:34] KANEMARU (mono)

He was called a samurai, but
he was too wild for the norm.

[21:40] KANEMARU (mono)

Even though he was called a hoodlum,

[21:43] KANEMARU (mono)

this man had eyes that were
sharp with seriousness.

[21:48] KANEMARU (mono)

That was my first impression
to the "otoko."

[21:52] GINTOKI

Tell your manager that
this parfait is on you.

[23:26] Gin

The second movie will
be released next year.

[23:29] Gin

Thank you, gorilla author!

[23:31] Gin

And have a happy new year, everyone!

SIGN Next Episode

[23:35] Tsu

Who is that?

[23:38] Shin

That's the former Shogun.

SIGN Courtesan of a Nation Arc

[23:44] Kagu

Soyo-chan!

[23:46] Soyo

It's been so long!

[23:48] A

Stay out of this, unless you
want to get yourself destroyed.

[23:52] B

I see... So Suzuran is still around...

[23:56] Hiji

Go commit a crime that's
worthy of this punishment.

[23:59] Gin

Too late.

[24:00] Gin

I already made a promise.

SIGN Courtesan Turns the Tables

[24:04] ---

Revision #2

Created 2024-03-07 20:55:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:58:45 UTC by whimsee